



## SLEEP MEDICINE

### **SPECIAL CONDITIONS / POSEBNI UVJETI**

#### **CONTENTS / SADRŽAJ**

These conditions amplify and supplement, if necessary, the General Conditions governing the contract. Unless the Special Conditions provide otherwise, those General Conditions remain fully applicable. The numbering of the Articles of the Special Conditions is not consecutive but follows the numbering of the Articles of the General Conditions. In exceptional cases, and with the authorisation of the competent Commission departments, other clauses may be introduced to cover specific situations. / Ovi uvjeti razrađuju i dopunjuju, po potrebi, Opće uvjete koji uređuju ugovor. Osim ako Posebni uvjeti definiraju drugačije, Opći uvjeti su u potpunosti mjerodavni. Članci Posebnih uvjeta nisu numerirani uzastopno, nego slijede numeriranje članaka Općih uvjeta. U iznimnim slučajevima, te uz ovlaštenje nadležnih ureda Komisije, mogu se uvesti dodatne odredbe kojima će se obuhvatiti posebne situacije.

#### **Article 2 / Članak 2 Language of the Contract / Jezik ugovora**

2.2 The language used shall be English. Translation to Croatian may be provided. / Jezik koji se koristi je engleski. Može se dodati i prijevod na hrvatski jezik.

#### **Article 4 / Članak 4 Communications / Komunikacija**

4.1.

For the Contracting Authority / Za Ugovarateljsko tijelo

<b>Name/Ime i prezime:</b>	
<b>Address/Adresa:</b>	
<b>Telephone/Telefon:</b>	
<b>Fax:</b>	
<b>E-mail:</b>	

For the Contractor / Za Ugovaratelja:

<b>Name/Ime i prezime:</b>	
<b>Address/Adresa:</b>	
<b>Telephone/Telefon:</b>	
<b>Fax:</b>	
<b>E-mail:</b>	

#### **Article 10 / Članak 10 Origin / Podrijetlo**

10.1 Products can originate from any origin (full untying) because their value is below the threshold of the competitive negotiated procedure. / Proizvodi mogu potjecati od bilo koje zemlje podrijetla (puna sloboda) jer je njihova vrijednost ispod praga pregovaračkog postupka nabave.

Supplies may thus originate in countries other than Member States of the European Union, European Economic Area (EEA), candidate countries or countries beneficiaries of the IPA II



programme etc. / Oprema stoga može imati porijeklo i iz zemalja koje nisu članice EU, Europskog ekonomskog prostora, kandidati za članstvo u EU i/ili korisnici IPA II programa i slično.

**Article 11 / Članak 11 Performance guarantee / Jamstvo za dobro izvršenje ugovora**

11.1 The amount of the performance guarantee shall be 10 % of the Contract price, <amount BAM>, including any amounts stipulated in addenda to the Contract. / Iznos jamstva za uredno ispunjenje ugovora bit će 10% vrijednosti Ugovora, <iznos BAM>, uključujući sve iznose određene u dodacima ugovoru.

**Article 18 / Članak 18 Commencement order / Nalog za početak**

18.1 The implementation of the tasks is to commence on the date of signing the contract. / Provedba zadatka počinje s danom potpisivanja ugovora.

**Article 19 / Članak 19 Period of Implementation of the tasks / Razdoblje provedbe zadataka**

19.1 The implementation period of the tasks is 45 calendar days from the date of signing the Contract. / Razdoblje provedbe zadatka je 45 kalendarskih dana od datuma potpisivanja ugovora.

**Article 24 / Članak 24 Quality of supplies / Kvaliteta robe**

24.2. All equipment must be new and unused, and shall be delivered sealed in their original packages. / Sva roba mora biti nova i nekorištena te se mora isporučiti zapakirana u originalnoj ambalaži.

**Article 26 / Članak 26 General principles for payments / Opća načela plaćanja**

26.1 Payments shall be made in national currency (BAM). / Plaćanja će se izvršavati u nacionalnoj valuti (BAM).

The contractor shall note the VAT derogation clause on the invoice which will be provided by the Contracting Authority. / Ugovaratelj će na računu naznačiti klauzulu o oslobođenju od PDV-a koju će mu dati Ugovarateljsko tijelo.

Payments shall be authorised and made by the University Hospital Mostar, Kralja Tvrtka bb, Mostar, 88000, BIH / Isplate će odobriti i izvršiti Sveučilišna klinička bolnica Mostar, Kralja Tvrtka bb, Mostar, 88000, BIH.

26.3 By derogation, the final payment to the Contractor of the amounts due shall be made within 45 days following acceptance of the goods, after receipt by the Contracting Authority of an admissible invoice. / Iznimno, konačno plaćanje Ugovaratelju izvršit će se u roku od 45 dana od prihvata robe, nakon što je Ugovarateljno tijelo zaprimilo prihvatljivi račun.

**Article 28 / Članak 28 Delayed payments / Zakašnjele isplate**

28.2 By derogation from Article 28.2 of the General Conditions, once the deadline laid down in Article 26.3 has expired, the Contractor shall, upon demand, be entitled to late-payment interest at the rate and for the period mentioned in the General Conditions. The demand must be submitted within two months of receiving late payment: / Izuzećem od članka 28.2. Općih uvjeta, nakon što istekne rok utvrđen u članku 26.3., Ugovaratelj će, na zahtjev, imati pravo na kamate na zakašnjelu



 **SLEEP MEDICINE**

isplatu po stopi i za razdoblje navedeno u Općim uvjetima. Zahtjev se mora podnijeti u roku od dva mjeseca od primitka zakašnjele isplate.

**Article 29 / Članak 29 Delivery / Isporuka**

29.3 The packaging shall become the property of the recipient subject to environment. / Ambalaža će postati vlasništvo primatelja pod uvjetom pridržavanja propisa o zaštiti okoliša.

29.5/6/7 The equipment shall be accompanied by the declaration by the Contractor stating they shall maintain the said equipment and guarantee its functionality or replace the non-functional equipment by new functional equipment in accordance with the required guarantee. / Uz svu opremu potrebno je dostaviti i izjavu Ugovaratelja da će u jamstvenom periodu održavati predmet nabave i jamčiti njegovu funkcionalnost, odnosno zamijeniti nefunkcionalnu opremu funkcionalnom, sukladno zatraženom jamstvu.

**Article 31 / Članak 31 Provisional acceptance / Privremeni prihvrat**

The Certificate of Provisional Acceptance (or Acceptance) must be issued using the template in Annex C11. Before issuing the acceptance, the Contracting Authority will perform an on the spot check upon delivery and installation of the equipment to ensure the equipment is delivered as requested and functional. / Pri izdavanju Potvrde o privremenom prihvatu (ili prihvatu) treba koristiti predložak u Prilogu C11. Prije izdavanja potvrde o privremenom prihvatu robe Ugovarateljsko tijelo će odraditi on the spot kontrolu po dostavi i instalaciji radi vidljivosti i funkcionalnosti opreme.

The Contracting Authority's time limit for issuing the certificate of provisional acceptance to the Contractor shall not be considered included in the time limit for payments indicated in Article 26.3. / Rok koji ima Ugovarateljno tijelo za izdavanje potvrde o privremenom prihvatu Ugovaratelju nije uključen u rok za plaćanje naveden u Članku 26.3.

**Article 40 / Članak 40 Settlement of disputes / Rješavanje sporova**

40.4 Any disputes arising out of or relating to this Contract which cannot be settled otherwise shall be referred to the exclusive jurisdiction of Commercial court in Zagreb applying the national legislation of the Contracting Authority. / Svi sporovi nastali iz ili u svezi s ovim ugovorom koji ne mogu biti riješeni drugačije bit će upućeni pod isključivu jurisdikciju nadležnog suda u Mostaru koji će se ravnati prema nacionalnom zakonodavstvu Ugovarateljnog tijela.